

2019 'Korean Days' in Latvia

# 라트비아 '한국의 날'

Korean Traditional  
Music and Dance

## 한국 전통음악과 춤 공연

라트비아대학 설립, 라트비아 독립 100주년 기념  
for the 100th Anniversary of University of Latvia (1919)  
and 100th Anniversary of Independence of Latvia (1918)

부산대학교-라트비아대학의 창조적 새로운 협력  
Creative New Relationship between UL and PNU

**일시** 2019년 6월 26일(수), 27일(목), 29일(토)  
**장소** 라트비아대학 본관, 리가/아이즈크라우클레 시립 문화회관  
**주최** 부산대학교 대외교류본부, 라트비아대학 국제협력부  
**주관** 부산대학교 예술대학/사범대학, 라트비아대학 아시아학과/한국학연구소  
**공연자** 부산대학교 한국음악학과/체육교육과 교수 및 학생들

**Date** 26(Wed), 27(Thu), 29(Sat) June 2019  
**Venue** Main Building of UL/Aizkraukles kultūras nams  
**Main Organizer** PNU International and International Relations of UL  
**Organizer** College of Arts & College of Education of PNU and Department of Asian Studies & Center for Korean Studies of UL  
**Players** Korean Music Department/Physical Education Department of PNU

출연자 소개 Introduction to Music and Dance Players



가야금 김남순  
Gayageum  
Kim Namsoon

現)부산대학교 예술대학 한국음악학과 교수  
• 부산가야금연주단 단장 및 예술감독  
• 아시아 箏 교류회 이사  
• (사)한국 가야금 연주자 협회 이사  
• 감해시립가야금연주단 음악감독 역임  
• Professor of Korean music department in PNU  
• director of Pusan Gayageum Orchestra  
• Head director of Asia Zither Musicians Association  
• Prime art director of Gimhae municipal Gayageum Orchestra



피리, 생황 진윤경  
Piri, Saenghwang  
Jin Yunkyoung

現)부산대학교 한국음악학과 교수  
• 한국학중앙연구원 음악학 박사  
• 국가무형문화재 제46호 피리정악 및 대취타 이수자  
• 2018 KBS 국악대상 <관악연주상> 수상  
• Professor of Korean music department in PNU  
• Ph.D of The academy of Korean studies  
• Initiator of 46th State designed cultural property 'Piri Jeong-ak and Daechuita'  
• Won a prize in 2018 KBS Gugak competition



25현 가야금, 양금  
김소정  
25 String Gayageum,  
Yanggeum  
Kim Sojung

現)부산대학교 일반대학원 한국음악학과 석사과정  
• 제11회 상주전국국악경연대회 일반부 “종합대상”  
• 2018 부산대학교 한국음악학과 전통음악연주회 독주  
• 부산가야금연주단 단원  
• Currently studying in PNU graduate school master course for Korean music  
• Won the grand prize in 11th Sang Ju national Gugak contest  
• Had a recital at PNU traditional music concert in 2018  
• Member of Pusan Gayageum Orchestra



해금 조민수  
Haegeum  
Cho Minsu

現)부산대학교 한국음악학과 4학년 재학  
• 부산 무형문화재 제14호 동래 한량무 전수자  
• 4th year student in PNU, majoring in Korean music  
• Initiator of 14th Pusan intangible cultural asset 'Dongrae Hanryangmu'



무용 오덕자  
Traditional dancer  
Oh Deukja

現)부산대학교 체육교육과 교수  
• 부산·경남 문화재전문위원  
• 중요무형문화재 제92호 강선영류 태평무 이수자 및 영남 지부장  
• 부산무형문화재 제3호 동래학춤 이수자  
• 서울시무형문화재 제45호 한량무 전수자  
• Professor of physical education department in PNU  
• Specialist of Busan and Gyeongnam Cultural heritage committee  
• Important Intangible Cultural Property No. 92 asset 'Taepyeongmu'  
• Intangible cultural property of Busan No.3 asset 'Dongrae Hakchum'  
• Intangible cultural property of Seoul No.45 asset 'Hanryangmu'



무용 김가람  
Traditional dancer  
Kim Garam

現)부산대학교 교육대학원 체육교육과 석사과정  
• 제 25회 부산국악대전 “차상”  
• 제 36회 전국대학무용경연대회 “동상”  
• Currently studying in PNU graduate school of education, master course for physical education  
• Has won the second prize in 25th Pusan Gugak competition  
• Won the third prize in 36th national university dance contest



소리 허수현  
Singer  
Heo Soohyun

現)부산대학교 한국음악학과 4학년 재학  
• 제43회 부산 동래 전국 전통예술경연대회 성악부분 일반부 “우수상”  
• 4th year student in PNU, majoring in Korean music  
• Won the third prize in 43rd Pusan Dongrae national traditional art contest



장고 김성찬  
Drummer  
Kim Seongchan

現)부산대학교 한국음악학과 2학년 재학  
• 제16회 무안전국승달대회 “(사)문화체육관광부장관상”  
• 제8회 농화전국국악경연대회 “전라남도지사상”  
• 2nd year student in PNU, majoring in Korean music  
• Won an award from Minister of culture in 16th Mu-an national Seungdal contest  
• Won an award from Governor of Jeolla Province in 8th Nonghwa national Gugak contest

한국 전통음악과 춤 공연  
Korean Traditional Music and Dance

공연 I Performance I



일시 2019년 6월 26일(수), 17:40-18:40  
장소 라트비아대학 본관 소강당(라이나 불바르드 19, 리가)  
Date 26(Wed) June 2019, 17:40-18:40  
Venue Main Building of UL, Maza Aula(Raina Blvd. 19, Riga)

6min.	한국 전통음악과 춤 및 연주자 소개 김남순 교수	Introduction to Korean Traditional Music and Dance Prof. Kim Namsoon, PNU
7min.	천년만세 가야금 김남순, 피리 진윤경, 양금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬	Cheonyeon-Manse Gayageum Kim Namsoon, Piri Jin Yunkyoung, Yanggeum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsu, Janggo Kim Seongchan
14min.	강선영류 태평무 춤 오덕자, 김가람	Taepyeongmu Dancer Oh Deukja, Kim Garam
10min.	판소리 ‘심청가 중 심봉사 눈뜨는 대목’ 소리 허수현, 북 김성찬	Pansori ‘Simcheongga’ Singer Heo Soohyun, Buk Kim Seongchan
7min	성금연류 가야금 산조 가야금 김남순, 장고 김성찬	Gayageum Sanjo Gayageum Kim Namsoon, Janggo Kim Seongchan
5min.	한량무 춤 오덕자, 김가람	Hallyangmu Dancer Oh Deukja, Kim Garam
5min.	생황탱고 생황 진윤경	The tango of Saenghwang Saenghwang Jin Yunkyoung
7min.	백만송이 장미, 가시버시 사랑 소리 허수현, 25현 가야금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬	Dāvāja Māriņa meitenei mūžiņu, Kasibushi sarang Singer Heo Soohyun, 25 String Gayageum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsu, Janggo Kim Seongchan

## 공 연 II Performance II



일 시 2019년 6월 27일(목), 19:00-20:20  
장 소 아이즈크라우클레 시립문화회관(스피돌라스 2번지, 아이즈크라우클레)

Date 27(Thu) June 2019, 19:00-20:20  
Venue Aizkraukles kultūras nams(Spidolas iela 2, Aizkraukle, Latvia)

10min.	한국 전통음악과 춤 및 연주자 소개 진윤경 교수	Introduction to Korean Traditional Music and Dance Prof. Jin Yunkyung, PNU
7min.	현악영산회상 '염불도드리-타령' 가야금 김남순, 피리 진윤경, 양금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬	Hyeonak-yeongsanhoesang 'Yeombul-Dodeuri-Taryeong' Gayageum Kim Namsoon, Piri Jin Yunkyong, Yanggeum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan
7min.	동래학춤 춤 오덕자	Dongrae-Hakchum Dancer Oh Deukja
8min.	김병호류 가야금 산조 '중모리-단모리' 가야금 김남순, 장고 김성찬	Gayageum Sanjo: School of Kim Byung-ho Gayageum Kim Namsoon, Janggo Kim Seongchan
5min.	단가-사철가 소리 허수현, 북 김성찬	Short Pansori-Sacheolga Singer Heo Soohyun, Buk Kim Seongchan
8min.	25현 가야금 독주 '도라지' 가야금 김소정	25 String Gayageum Solo 'Doraji' Gayageum Kim Sojung
5min.	간(間) 피리 진윤경	Space Piri Jin Yunkyong
6min 30s.	장고춤 춤 김가람	Janggochum Dancer Kim Garam
11min.	아리랑 연곡 소리 허수현, 25현 가야금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬	Arirang Medley Singer Heo Soohyun, 25 String Gayageum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan

## 공 연 III Performance III



일 시 2019년 6월 29일(토), 17:00-18:40  
장 소 라트비아대학 본관 대강당(라이나 불바르드 19, 리가)

Date 29(Sat) June 2019, 17:00-18:40  
Venue Main Building of UL, Liela Aula(Raina Blvd. 19, Riga)

10min.	한국 전통음악과 춤 및 연주자 소개 김남순 교수	Introduction to Korean Traditional Music and Dance Prof. Kim Namsoon, PNU
7min.	천년만세 가야금 김남순, 피리 진윤경, 양금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬	Cheonyeon-Manse Gayageum Kim Namsoon, Piri Jin Yunkyong, Yanggeum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan
5min.	한량무 춤 오덕자, 김가람	Hallyangmu Dancer Oh Deukja, Kim Garam
6min.	판소리 '사랑가' 소리 허수현, 북 김성찬	Pansori 'Chunhyangga-Sarangga' Singer Heo Soohyun, Buk Kim Seongchan
8min.	25현 가야금 독주 '도라지' 가야금 김소정	25 String Gayageum Solo 'Doraji' Gayageum Kim Sojung
5min	소고춤 춤 김가람	Sogo Dance Dancer Kim Garam
☕ 10 min. 휴식 Coffee Break		
5min.	생황탱고 생황 진윤경	The tango of Saenghwang Saenghwang Jin Yunkyong
11min.	아리랑 연곡 소리 김남순, 허수현, 25현 가야금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬	Arirang Medley Singer Kim Namsoon, Heo Soohyun, 25 String Gayageum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan
14min.	강선영류 태평무 춤 오덕자, 김가람	Taepyeongmu Dancer Oh Deukja, Kim Garam
10min.	백만송이 장미, 가시버시 사랑 공연자 전원, 라트비아 음악가들	Dāvāja Māriņa meitenei mūžiņu, Kasibushi sarang All Performers, Latvia musicians

## 공연 I Performance I

## I Program

## 01 천년만세 7min. 가야금 김남순, 피리 진윤경, 양금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬

<천년만세>는 조선 후기 풍류를 즐기던 선비들에 의해 풍류방에서 향유되었던 악곡 중 하나이다. 풍류방에서 주로 연주된 만큼 실내악에 적합한 줄풍류 편성으로 연주되며, 현악기와 관악기의 조화로운 음색이 돋보이는 악곡이다. 본 공연에서는 <계면가락도드리>와 <양청도드리>로 이어지는 짧은 구성으로 연주된다.

## 02 강선영류 태평무 14min. 춤 오덕자, 김가람

국가 중요무형문화재 제 92호 <강선영류 태평무>는 왕과 왕비가 나라의 태평성대를 기원하고 축원하는 모습을 춤으로 표현한 것이다. 이 춤사위에는 우주에서 자연의 일부가 되어 농경민족의 설움과 아픔을 어르고 풀고 맺으면서 흥과 신명이 담겨 있다. 특히 태평무의 발디딤 사위는 이 춤만이 갖는 멋과 맛으로 한국미의 극치를 이루게 한다. 춤의 장단 구성은 낙궁-터벌림-섭채-울림채-도살풀이-자진도살풀이, 터벌림으로 이루어진다.

## 03 판소리-심청가 중 ‘심봉사 눈뜨는 대목’ 10min. 소리 허수현, 북 김성찬

판소리는 소리, 발림, 아니리를 사용하여 이야기를 풀어가는 한국의 1인 음악극이다. 5대 판소리 중 하나인 <심청가>는 효녀 심청이가 아버지께 대한 지극한 효심으로 눈먼 아버지의 눈을 뜨게 한 기적의 과정을 담은 내용이다. 오늘 노래할 <심봉사 눈뜨는 대목>은 긴 이야기 중에서 이야기의 절정 부분인 눈대목으로 <심청가>의 대표적인 곡으로 뽑힌다.

## 04 성금연류 가야금 산조 7min. 가야금 김남순, 장고 김성찬

가야금 산조는 민속 기악 독주곡으로, 가야금 음악 중 가장 많은 테크닉을 요구한다. 느린 속도의 진양조로 시작하여 갈수록 빨라지는 일정한 장단을 연주자가 자유롭게 선율을 엮어가는 즉흥성이 강한 음악이다. 여러 류파의 가야금 산조 중에서도 <성금연류 가야금 산조>는 악조의 변화가 다채롭고 뚜렷할 뿐 아니라 깔끔하고 화사한 선율 진행과 흥겨운 리듬을 기반으로 대중적인 사랑을 받아 오고 있다.

## 05 한량무 5min. 춤 오덕자, 김가람

<한량무>는 서울특별시 무형문화재 제 45호로 민속춤의 대표적인 형태로 전승과정에서 사회적 현상과 여러 담론을 잘 담아낸 춤이다. 발생 초기에는 각 지역별로 사회를 풍자하는 민속놀이의 한 형태였으나 시대가 변하면서 춤극으로 발전하였고, 오늘날에는 남성적인 멋과 흥 그리고 연기를 첨가하여 남성적인 춤의 대표작으로 공연되고 있다.

## 06 생황탱고 5min. 생황 진윤경

생황은 화성을 연주하는 유일한 전통 관악기이다. 본 공연에서는 아스토르 피아졸라의 <망각>과 <리베르 탱고>를 편곡하여 20세기 초 근대화와 함께 밀려들어온 서양음악에 밀려 잊혀져간 한국전통음악의 현실과 일제강점기 우리 민족의 슬픈 정서를 표현해 보고자 하였다.

## 08 백만송이 장미, 가시버시 사랑 7min. 소리 허수현, 25현 가야금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬

한국에서 많은 사람들에게 알려져 있는 <백만송이 장미>의 원곡은 라트비아 가요인 <마리냐가 준 소녀의 인생>이다. 이 곡은 1981년 라트비아 방송국이 주최한 가요제에서 우승을 차지한 곡이기도 하다. 이 곡은 한국의 대중가수 심수봉에 의해 <백만송이 장미>라는 곡으로 개사되어 널리 퍼져나갔으며, 한국인 사이에서 큰 인기를 누렸다. <가시버시 사랑>은 오늘날 결혼식에서 자주 연주되는 국악풍 축하가이다. ‘가시버시’란 아내를 뜻하는 ‘가시’와 남편을 뜻하는 ‘버시’의 합성어로 결혼해서 잘살기를 바라는 염원을 담긴 뜻을 가지고 있으며, 본 공연에서는 라트비아와 한국의 친선과 행복을 염원하며 연주한다.

## 01 Cheonyeon-Manse Gayageum Kim Namsoon, Piri Jin Yunkyong, Yanggeum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan

Cheonyeon-manse is a classical instrumental chamber suite. It is in a comparatively fast tempo based on Tareyong's rhythmic pattern. Cheonyeon-manse literally means a long period of time. It therefore refers to a long life and this is why it is often performed in feast wishing for longevity of an elderly person.

## 02 Taepyeongmu Dancer Oh Deukja, Kim Garam

Taepyeongmu of important intangible cultural property No. 92 is for the peace and prosperity of the King, Queen and the dynasty. This dance is based on the rhythmic patterns and formations of Shaman ritual of Gyeonggi area. The instrumental accompaniment typically consists of traditional wind ensemble called Samhyeon-yukgak. However, it is mostly accompanied by four percussion(Jang-gu, Jing, Gguang-guari, Bara).

## 03 Pansori ‘Simcheongga’ Singer Heo Soohyun, Buk Kim Seongchan

Pansori is a musicalized genre which is storytelling through a song. The term pansori is a compination of word pan (space or stage) and sori (sound or song). A singer called gwangdae in our language, delivers an epic story through sori (song), aniri (narration), and ballim (gesture). A drummer plays the buk (barrelshaped drum) to accompany the singer. The drummer plays various jangdan (rhythmic cycles). One of the five versions of Pansori, named ‘Simcheongga’ is about a daughter who extremely devotes to her blind father, and finally makes an astonishing miracle which is bringing her father's sight back.

## 04 Gayageum Sanjo Gayageum Kim Namsoon, Janggo Kim Seongchan

Sanjo is a representative Korean instrumental music developed from the folksongs pansori (epic storytelling through song) and shaman ritual music. It is commonly accompanied by the Janggo(hourglass drum) which makes a rhythmic pattern. For today, Seong-geumyeon Gayageum Sanjo will be played.

## 05 Hallyangmu Dancer Oh Deukja, Kim Garam

Hallyangmu of is intangible cultural property No. 45 of Seoul is the dance of which who is a term traditionally designating a male who enjoys the arts and leisure. Present-day there are two different versions existing. One is a solo performance and the other one is a group dance.

## 06 The tango of Saenghwang Saenghwang Jin Yunkyong

Saenghwang is a Korean traditional wind instrument. When air is blown into through the mouthpiece it vibrates the metal resonant bars below the bamboo tubes and the sound comes out. During today's show <Libertango> composed by Astor Piazzolla will be played as Saenghwang.

## 08 Dāvāja Māriņa meitenei mūžiņu, Kasibushi sarang Singer Heo Soohyun, 25 String Gayageum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan

The original song of the <One Million Roses>, which is known to many people in Korea, is the Latvian song <The Life of the Girl Married>. It also won the music festival hosted by Latvia in 1981. This song has been popularized by Korean popular singer Shim Sung-bong as a song called "One million roses" and has been enjoyed greatly among Koreans. Kasibushi Love is a traditional music concert often played at wedding ceremonies today. "Kasibushi" is a compound word of "Kasi" for wife and "bushi" for husband. It has the underlying desire to get married and to live well. In this performance, we wish for goodwill and happiness of Latvia and Korea as well.



## 공연 II Performance II

## II Program

## 01 현악영산회상 ‘염불도드리-타령’ 7min. 가야금 김남순, 피리 진윤경, 양금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬

현악영산회상은 조선 후기 풍류를 즐기던 선비들에 의해 풍류방에서 향유되었던 악곡 중 하나이다. 풍류방에서 주로 연주된 만큼 실내악에 적합한 줄풍류 편성으로 연주되며, 현악기와 관악기의 조화로운 음색이 돋보이는 악곡이다. 본 공연에서는 현악영산회상 중 <염불도드리>와 <타령>으로 이어지는 짧은 구성으로 연주한다.

## 02 동래학춤 7min. 춤 오덕자

부산무형문화재 제 3호 <동래학춤>은 부산의 동래지방에서 추어지는 학의 동작을 표현한 춤이다. 우아하고 격조 높은 춤사위, 배김사위와 학의 상징성이 이 춤의 특징이다. 복식은 양반들의 출입복인 흰 바지저고리에 흰 도포를 입으며 반주음악으로 사물악기(징, 팽과리, 북, 장고)와 구음을 하며 굿거리장단을 친다.

## 03 김병호류 가야금 산조 ‘중모리-단모리’ 8min. 가야금 김남순, 장고 김성찬

<김병호류 가야금 산조>는 민속 기악 독주곡으로, 가야금산조 음악 중 가장 많은 테크닉을 요구한다. 느린속도의 장단인 진양조로 시작하여 갈수록 빨라지는 장단 안에서 연주자가 자유롭게 선율을 엮어가는 즉흥성이 강한 음악이다. 오늘 연주할 <김병호류 가야금 산조>는 중간속도부터 연주되며 점차 빠른 속도로 변화하면서 슬픔과 어려움에서 벗어나 자유로운 영혼의 세계를 표현하게 될 것이다.

## 04 단가-사철가 5min. 소리 허수현, 북 김성찬

단가는 판소리 공연을 하기 전에 광대가 목을 풀거나 소리판을 정돈하는 등 본격적인 소리를 위한 준비 단계에 부르는 짧은 노래를 지칭한다. 단가 중 <사철가>는 봄·여름·가을·겨울 사철의 변화 모습을 소재로 사철의 자연 변화와 그 자연의 모습들을 소개하고 변함없는 자연에 비해 해마다 늙어가는 자신의 인생의 무상을 노래하며 잠시라도 젊었을 때 즐겨볼 것을 권하는 뜻으로 노래를 맺고 있다.

## 05 25현 가야금 독주 ‘도라지’ 8min. 가야금 김소정

이 작품은 널리 알려진 민요 도라지를 25현 가야금으로 연주할 수 있게 편곡한 곡이다. 열두 줄 가야금 연주가 지닌 소박한 정이 느껴져 좋지만, 25현가야금 처럼 새롭게 개량된 가야금은 기존의 정적인 연주에 화려한 화성감과 풍성한 음향을 더 해주어 색다른 맛을 느끼게 해준다. 후반부에서는 다양한 리듬을 속도감 있게 변화시킨 점이 재미있다.

## 06 간(間) 5min. 피리 진윤경

피리독주곡 ‘間(사이)’는 한국예술의 가장 특징적인 여백의 미를 담아내고자 한 곡이다. 피리의 서정적이고도 힘찬 음색을 느낄 수 있다.

## 07 장고춤 6min 30s. 춤 김가람

이 춤은 농악놀이 중의 설장과 개인놀이로부터 개작된 춤이다. 치맛자락으로 날렵하게 허리를 감싸 매고 장구를 사뿐 매어 오른손에는 채를, 왼손에는 궁글채를 들고 춘다. 느린 장단에 맞추어 흥청거리는 춤을 추다가 빠른 장단에 다양한 장구가 락을 구사하며 가볍게 발을 옮기기도 하고 도약하며 추는 매우 발랄한 춤이다.

## 08 아리랑 연곡 11min. 소리 허수현, 25현 가야금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬

한국의 대표적인 민요인 아리랑은 역사적으로 여러 세대를 거치면서 한국의 민중이 공동 노력으로 창조한 결과물이다. 함께 부르기가 쉽고, 여러 음악 장르에 자연스레 수용될 수 있는 장점이 있다. 국내에서든 해외에서든 한민족을 하나로 묶고 소통을 가능하게 하는 힘을 가진 아리랑은 심금을 울리는 한국의 전통 민요로써 대표적인 아리랑, 밀양아리랑, 진도아리랑, 홀로아리랑을 불러 본 공연을 통해 한민족을 넘어 라트비아와 한국의 친선과 행복을 염원하며 연주한다.

## 01 Hyeonak-yeongsanhoesang ‘Yeombul-Dodeuri-Taryeong’ Gayageum Kim Namsoon, Piri Jin Yunkyong, Yanggeum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan

Hyeonak-yeongsanhoesang is performed by the camber ensemble. It is the most representative piece of Pungryu music. Originally it was part of the Buddhist vocal music genre and it was transmitted as an accompaniment music to court music.

## 02 Dongrae-Hakchum Dancer Oh Deukja

Dongrae hakchum of intangible cultural property No. 3 of Busan is derived from the regional folk traditions practiced in town of Dongrae, such as tug-of-war and yaryu, a type of play performed by professional gwangdae. It is well known for it's graceful motion and copying crane's wings.

## 03 Gayageum Sanjo: School of Kim Byung-ho Gayageum Kim Namsoon, Janggo Kim Seongchan

<Kim Byung-ho Ryu Gayageum Sanjo> is a solo piece which demands the most technique among gayageum sanjo songs. It starts with Jinyangjo, which is in the slowest pace, and is an improvisatory music in which the performer freely tunes into the melody that gradually gets faster and faster. These kind of music expresses the world of free soul apart from sadness and difficulty.

## 04 Short Pansori-Sacheolga Singer Heo Soohyun, Buk Kim Seongchan

Danga is a preparing song for Pansori which is an artform storytelling through song. The term pansori is a combining word of pan which means (space or stage) and sori (sound or song). Among Danga, "Four Seasons Song" introduces the natural changes of the four seasons with the change of the season in spring, summer, autumn and winter, and introduces the natural features of each season, singing the gratitude of his life growing year by year, and singing to encourage others to enjoy their lives when they are young.

## 05 25 String Gayageum Solo ‘Doraji’ Gayageum Kim Sojung

This piece is a song that is widely known and can be played with 25-string gayageum. The original gayageum is a good idea to have a simple feel, but the newly improved gayageum, like the 25-string gayageum, adds a brilliant harmony and rich sound to the existing static performance, making it feel different. In the latter part, it is interesting to change various rhythms in a fast way.

## 06 Space Piri Jin Yunkyong

The space is solo instrumental music for Piri composed by Won-ill. You might feel the intensity and lyrical features in this song.

## 07 Janggochum Dancer Kim Garam

This dance was originated from Seoljanggo's individual performance. They wrap their skirts around their waist and hold a stick in their right hand, and dance with other stick in their left hand. Performers moves in a light motion to a slow rhythm.

## 08 Arirang Medley Singer Heo Soohyun, 25 String Gayageum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan

Arirang, a representative folk song of Korea, is a result by the efforts of the whole generations of Korean people through history. It is easy to sing along and has the advantage that it can be accepted naturally by various music genres. This song is renowned for its ethereal melody and it resonates in our heart. These are four types of this song, namely, Arirang-Milyang Arirang-Jindo Arirang-Holo Arirang. Through Arirang performances, we will play Korean songs with the hope of goodwill and happiness of Latvia and Korea. This song resonates in our heart and is renowned for its ethereal melody.

## 공연 III Performance III

## III Program

- 01 천년만세** 7min. 가야금 김남순, 피리 진윤경, 양금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬
- <천년만세>는 조선 후기 풍류를 즐기던 선비들에 의해 풍류방에서 향유되었던 악곡 중 하나이다. 풍류방에서 주로 연주된 만큼 실내악에 적합한 줄풍류 편성으로 연주되며, 현악기와 관악기의 조화로운 음색이 돋보이는 악곡이다. 본 공연에서는 <계면가락도드리>와 <양청도드리>로 이어지는 짧은 구성으로 연주된다.
- 02 한량무** 5min. 춤 오덕자, 김가람
- <한량무>는 서울특별시 무형문화재 제 45호로 민속춤의 대표적인 형태로 전승과정에서 사회적 현상과 여러 담론을 잘 담아낸 춤이다. 발생 초기에는 각 지역별로 사회를 풍자하는 민속놀이 한 형태였으나 시대가 변하면서 춤극으로 발전하였고, 오늘날에는 남성적인 멋과 흥 그리고 연기를 첨가하여 남성적인 춤의 대표작으로 공연되고 있다.
- 03 판소리 ‘사랑가’** 6min. 소리 허수현, 북 김성찬
- 판소리는 소리, 발림, 아니리를 사용하여 이야기를 풀어가는 한국의 1인 음악극이다. 5대 판소리 중 하나인 <춘향가>는 젊은이들이 서로 사랑을 말하는 노래로 이몽룡과 성춘향이 백년가약을 맺고 사랑이 깊어졌을 때 사랑에 겨워 부르는 노래로서 <춘향가>의 대표적인 곡으로 뽑힌다.
- 04 25현 가야금 독주 ‘도라지’** 8min. 가야금 김소정
- 이 작품은 널리 알려진 민요 도라지를 25현 가야금으로 연주할 수 있게 편곡한 곡이다. 열두 줄 가야금 연주가 지닌 소박한 정이 느껴져 좋지만, 25현가야금 처럼 새롭게 개량된 가야금은 기존의 정적인 연주에 화려한 화성감과 풍성한 음향을 더 해주어 색다른 맛을 느끼게 해준다. 후반부에서는 다양한 리듬을 속도감 있게 변화시킨 점이 재미있다.
- 05 소고춤** 5min. 춤 김가람
- 소고춤은 풍물놀이에서 사용하는 작은 북인 소고를 활용하여 추는 전통춤이다. 우리나라의 민속무용 중 하나로, 농악무(農樂舞)의 일종으로 볼 수 있다. 소고는 가장 손쉽게 제작하고 연주할 수 있는 작은 북[小鼓]으로서, 전통사회에서는 마을마다 크기와 모양새가 다 달랐다고 한다. 오늘날에는 전문 무용수들에 의해 무대공연물로서 재구성되어 보다 세련되고 완성도를 갖춘 춤으로 발돋움하게 되었다.
- 06 생황탱고** 5min. 생황 진윤경
- 생황은 화성을 연주하는 유일한 전통 관악기이다. 본 공연에서는 아스토르 피아졸라의 <망각>과 <리베르 탱고>를 편곡하여 20세기 초 근대화와 함께 밀려들어온 서양음악에 밀려 잊혀지던 한국전통음악의 현실과 일제강점기 우리 민족의 슬픈 정서를 표현해 보고자 하였다.
- 07 아리랑 연곡** 11min. 소리 김남순, 허수현, 25현 가야금 김소정, 해금 조민수, 장고 김성찬
- 한국의 대표적인 민요인 아리랑은 역사적으로 여러 세대를 거치면서 한국의 민중이 공동 노력으로 창조한 결과물이다. 함께 부르기가 쉽고, 여러 음악 장르에 자연스레 수용될 수 있는 장점이 있다. 국내에서든 해외에서든 한민족을 하나로 묶고 소통을 가능하게 하는 힘을 가진 아리랑은 심금을 울리는 한국의 전통 민요로서 대표적인 아리랑, 밀양아리랑, 진도아리랑, 홀로아리랑을 불러 본 공연을 통해 한민족을 넘어 라트비아와 한국의 친선과 행복을 염원하며 연주한다.
- 08 강선영류 태평무** 14min. 춤 오덕자, 김가람
- 국가 중요무형문화재 제 92호 <강선영류 태평무>는 왕과 왕비가 나라의 태평성대를 기원하고 축원하는 모습을 춤으로 표현한 것이다. 이 춤사위에는 우주에서 자연의 일부가 되어 농경민족의 설움과 아픔을 어르고 풀고 맺으면서 흥과 신명이 담겨 있다. 특히 태평무의 발디딤 사위는 이 춤만이 갖는 멋과 맛으로 한국미의 극치를 이루게 한다. 춤의 장단 구성은 낙궁-터벌림-섭채-울림채-도살풀이-자진도살풀이, 터벌림으로 이루어진다.
- 09 백만송이 장미, 가시버시 사랑** 10min. 공연자 전원, 라트비아 음악가들

한국에서 많은 사람들에게 알려져 있는 <백만송이 장미>의 원곡은 라트비아 가요인 <마리냐가 준 소녀의 인생>이다. 이 곡은 1981년 라트비아 방송국이 주최한 가요제에서 우승을 차지한 곡이기도 하다. 이 곡은 한국의 대중가수 심수봉에 의해 <백만송이 장미>라는 곡으로 개사되어 널리 퍼져나갔으며, 한국인 사이에서 큰 인기를 누렸다. <가시버시 사랑>은 오늘날 결혼식에서 자주 연주되는 국악풍 축하가이다. ‘가시버시’란 아내를 뜻하는 ‘가시’와 남편을 뜻하는 ‘버시’의 합성어로 결혼해서 잘살기를 바라는 염원을 담은 뜻을 가지고 있으며, 본 공연에서는 라트비아와 한국의 친선과 행복을 염원하며 함께 연주한다.

- 01 Cheonyeon-Manse** Gayageum Kim Namsoon, Piri Jin Yunkyeong, Yanggeum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan
- Cheonyeon-manse is a classical instrumental chamber suite. It is in a comparatively fast tempo based on Tareyong's rhythmic pattern. Cheonyeon-manse literally means a long period of time. It therefore refers to a long life and this is why it is often performed in feast wishing for longevity of an elderly person.
- 02 Hallyangmu** Dancer Oh Deukja, Kim Garam
- Hallyangmu of is intangible cultural property No. 45 of Seoul is the dance of which who is a term traditionally designating a male who enjoys the arts and leisure. Present-day there are two different versions existing. One is a solo performance and the other one is a group dance.
- 03 Pansori ‘Chunhyangga-Sarangga’** Singer Heo Soohyun, Buk Kim Seongchan
- This pansori is a song which tells about love story. In pansori, a singer, traditionally called gwangdae, delivers an epic story through sori (song), aniri (narration), and ballim (gesture). <Chunhyangga>, one of the five major pansori songs, is a song by young people singing love to each other. It is selected as one of representative songs of <Chunhyangga>, a song that comes to love when Lee Mong-ryong and Sung Chun-hyang promise love for one hundred years.
- 04 25 String Gayageum Solo ‘Doraji’** Gayageum Kim Sojung
- This piece is a song that is widely known and can be played with 25-string gayageum. The original gayageum is a good idea to have a simple feel, but the newly improved gayageum, like the 25-string gayageum, adds a brilliant harmony and rich sound to the existing static performance, making it feel different. In the latter part, it is interesting to change various rhythms in a fast way.
- 05 Sogo Dance** Dancer Kim Garam
- Sogo dance is a traditional dance joined with Sogo, which is a small drum used in pungmul nori. It can be seen as a kind of nongak dance. Sogo can be produced and played easily, and each village has different sizes and shapes. Today, it is more refined and perfected by professional dancers as stage performances.
- 06 The tango of Saenghwang** Saenghwang Jin Yunkyeong
- Saenghwang is a Korean traditional wind instrument. When air is blown into the mouthpiece, it vibrates the metal resonant bars below the bamboo tubes and the sound comes out. During today's show <Libertango> composed by Astor Piazzolla will be played as Saenghwang.
- 07 Arirang Medley** Singer Kim Namsoon, Heo Soohyun, 25 String Gayageum Kim Sojung, Haegeum Cho Minsoo, Janggo Kim Seongchan
- Arirang, a representative folk song of Korea, is a result by the efforts of the whole generations of Korean people through history. It is easy to sing along and has the advantage that it can be accepted naturally by various music genres. This song is renowned for its ethereal melody and it resonates in our heart. These are four types of this song, namely, Arirang-Milyang Arirang-Jindo Arirang-Holo Arirang. Through Arirang performances, we will play Korean songs with the hope of goodwill and happiness of Latvia and Korea. This song resonates in our heart and is renowned for its ethereal melody.
- 08 Taepyeongmu** Dancer Oh Deukja, Kim Garam
- Taepyeongmu of important intangible cultural property No. 92 is for the peace and prosperity of the King, Queen and the dynasty. This dance is based on the rhythmic patterns and formations of Shaman ritual of Gyeonggi area. The instrumental accompaniment typically consists of traditional wind ensemble called Samhyeon-yukgak. However, it is mostly accompanied by four percussion(Jang-gu, Jing, Gguang-guari, Bara).
- 09 Dāvāja Māriņa meitenei mūžiņu, Kasibushi sarang** All Performers, Latvia musicians

The original song of the <One Million Roses>, which is known to many people in Korea, is the Latvian song <The Life of the Girl Married>. It also won the music festival hosted by Latvia in 1981. This song has been popularized by Korean popular singer Shim Sung-bong as a song called "One million roses" and has been enjoyed greatly among Koreans. Kasibushi Love is a traditional music concert often played at wedding ceremonies today. "Kasibushi" is a compound word of "Kasi" for wife and "bushi" for husband. It has the underlying desire to get married and to live well. In this performance, we wish for goodwill and happiness of Latvia and Korea as well. This performance will be played together with Latvian performers.

# 2019 'Korean Days' in Latvia 라트비아 '한국의 날'

Korean Traditional  
Music and Dance

한국 전통음악과 춤 공연

## 💡 준비위원회 Preparatory Committee

### PNU, Korea

이희택 Hee Taek Lee  
leeheet@pusan.ac.kr

이상금 Sang Gum Li  
sgli@pusan.ac.kr

### University of Latvia

Jinseok Seo  
jinseokaslt@gmail.com

Kaspars Klavins  
klavinskaspars@gmail.com

### Embassy of ROK in Latvia

Seongin Chu  
sichu14@mofa.go.kr